

preamble

Browser Meta Info

This question will not be displayed to the recipient.

Browser: **Chrome**

Version: **71.0.3578.98**

Operating System: **Macintosh**

Screen Resolution: **1280x800**

Flash Version: **-1**

Java Support: **0**

User Agent: **Mozilla/5.0 (Macintosh; Intel Mac OS X 10_14_2) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko) Chrome/71.0.3578.98 Safari/537.36**

*On each survey screen, you will be shown a web page that will undergo automatic translation to another language (e.g., English to Spanish). We are evaluating two techniques in terms of their ability to generate translated pages that are similar in appearance to the original. For each web page, you will be shown portions of the original (reference) page and the corresponding parts of the two translated pages. You will be asked to rate the output of the two techniques for **attractiveness** and **legibility (readability)**, and compare the outputs to the reference in terms of their **appearance similarity**, which includes aspects such as **text size, spacing, and alignment**.*

Does the sample image shown below fit completely on your screen? (Please resize the browser window, if required.)

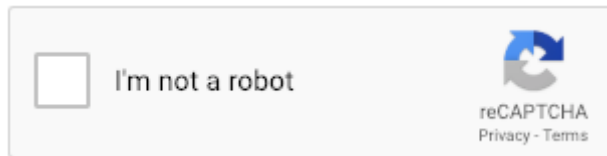


Sample Image

☐ Yes

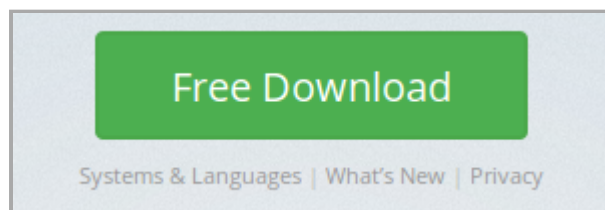
☐ No

Before you proceed to the survey, please complete the captcha below.

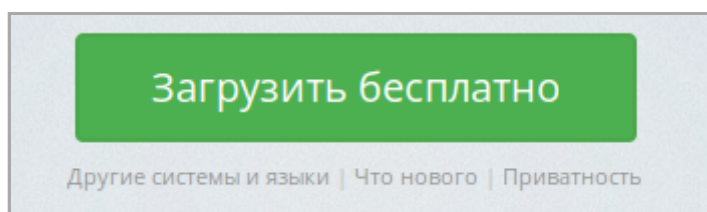


thunderbird

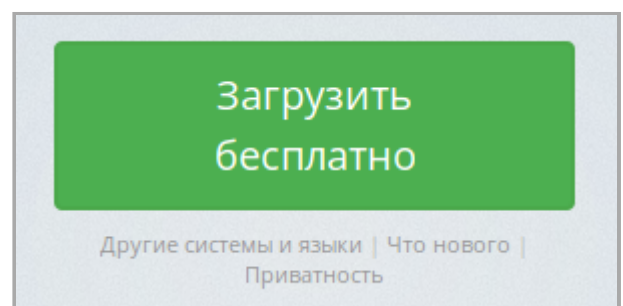
Q. For the below images, how would you rate the legibility and attractiveness of **Version 1** and **Version 2**, and their appearance similarity to the **Reference**?



Reference



Version 1



Version 2

	Which version is more legible ? (Legible = are the letters clear? easy to read?)	Which version is more attractive ? (Attractive = looks visually appealing?)	Which version is more similar in appearance to the Reference? (Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)
Version 1 is much better than Version 2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 1 is somewhat better than Version 2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Both versions are the same	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 2 is somewhat better than Version 1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 2 is much better than Version 1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I am not able to decide	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

familySearch

Q. For the below images, how would you rate the **legibility** and **attractiveness** of **Version 1** and **Version 2**, and their **appearance similarity** to the **Reference**?

[About](#)[Blog](#)[Find Ancestors](#)[Feedback](#)[Site Map](#)[Solutions Gallery](#)[Cookie Preferences](#)[!\[\]\(5bd3139e49b8ec618dddaa46174de8b0_img.jpg\) English](#)

Reference

[¿Quiénes somos?](#)[Blog](#)[Encontrar antepasados](#)[Comentarios](#)[Mapa del sitio](#)[Galería de soluciones](#)[Preferencias para cookies](#)[!\[\]\(43012ae81b314cb3d3016ffd3f3dda5e_img.jpg\) Español](#)

Version 1

[¿Quiénes somos?](#)[Blog](#)[Encontrar antepasados](#)[Comentarios](#)[Mapa del sitio](#)[Galería de soluciones](#)[Preferencias para cookies](#)[!\[\]\(850829aa965caa4dea435b1dbd2b01c2_img.jpg\) Español](#)

Version 2

	Which version is more legible? (Legible = are the letters clear? easy to read?)	Which version is more attractive? (Attractive = looks visually appealing?)	Which version is more similar in appearance to the Reference? (Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)
Version 1 is much better than Version 2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 1 is somewhat better than Version 2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Both versions are the same	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 2 is somewhat better than Version 1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Version 2 is much better than Version 1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I am not able to decide	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

limburg

Q. For the below images, how would you rate the **legibility** and **attractiveness** of **Version 1** and **Version 2**, and their **appearance similarity** to the **Reference**?



Reference



Version 1



Version 2

Which version is more legible?	Which version is more attractive?	Which version is more similar in appearance to the Reference?
(Legible = are the letters clear? easy to read?)	(Attractive = looks visually appealing?)	(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Version 1 is much better than Version 2

Version 1 is somewhat better than Version 2

Both versions are the same

Version 2 is somewhat better than Version 1

Version 2 is much better than Version 1

I am not able to decide

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

checkQ

QX. For this question, please don't rate anything... rather, **select "I am not able to decide" for all** legibility, attractiveness, and similarity in appearance.



Reference



Version 1



Version 2

Which version is more **legible**?

(Legible = are the letters clear? easy to read?)

(Select "I am not able to decide")

Which version is more **attractive**?

(Attractive = looks visually appealing?)

(Select "I am not able to decide")

Which version is more **similar in appearance** to the Reference?

(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)

(Select "I am not able to decide")

Version 1 is much better than Version 2

☐☐☐

Version 1 is somewhat better than Version 2

☐☐☐

... ..

☐☐☐

Both versions are the same



Version 2 is somewhat better than Version 1



Version 2 is much better than Version 1



I am not able to decide



Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

skyteam

Q. For the below images, how would you rate the legibility and attractiveness of **Version 1** and **Version 2**, and their appearance similarity to the **Reference**?

Plan your trip with our 20 member airlines

From

To

 Departing

 One way

 1 Passenger ▼

SEARCH


Reference

Планируйте свое путешествие с 20 авиакомпаниями-членами альянса Скайтим

Откуда

Куда

 Departing

 в одну сторону

 1 Пассажир ▼

НАЙТИ


Version 1

Планируйте свое путешествие с 20 авиакомпаниями-членами альянса Скайтим

Откуда

Куда

 Departing

 в одну сторону

 1 Пассажир

НАЙТИ

Version 2

Which
version
is more
legible?

(Legible
= are
the
letters
clear?
easy to
read?)

Which
version is
more
attractive?

(Attractive
= looks
visually
appealing?)

Which
version is
more
**similar in
appearance**
to the
Reference?

(Appearance
similarity =
similar text
size,
spacing,
alignment?)

Version 1 is much better than Version 2

☐☐☐

Version 1 is somewhat better than Version 2

☐☐☐

Both versions are the same

☐☐☐

Version 2 is somewhat better than Version 1

☐☐☐

Version 2 is much better than Version 1

☐☐☐

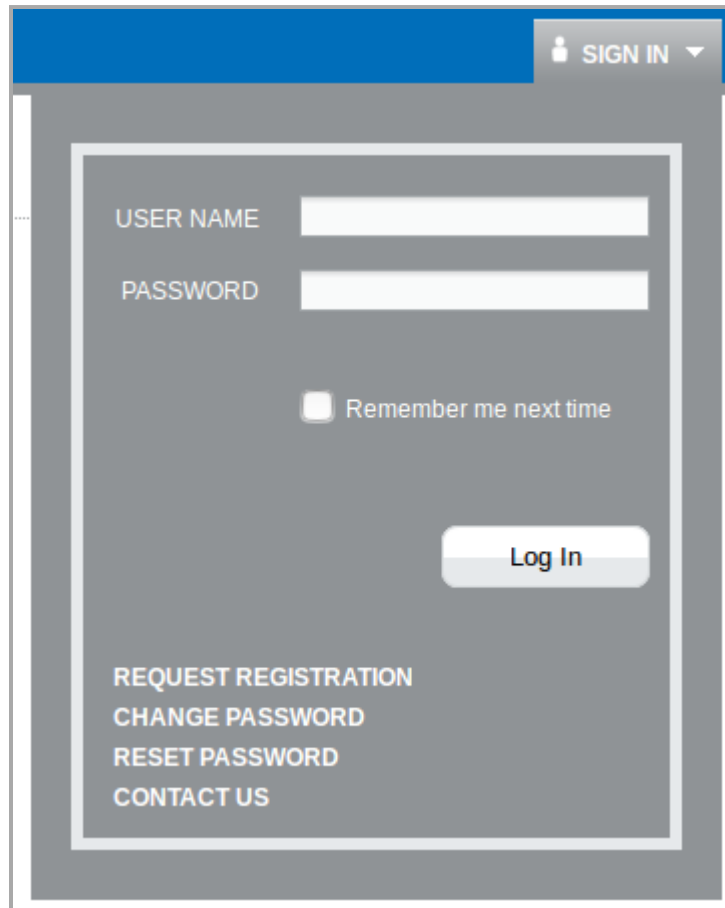
I am not able to decide

☐☐☐

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

worldsCustom

Q. For the below images, how would you rate the **legibility** and **attractiveness** of **Version 1** and **Version 2**, and their **appearance similarity** to the **Reference**?

A screenshot of a web application's login interface. At the top, there is a blue header bar with a 'SIGN IN' button featuring a user icon and a dropdown arrow. Below the header is a grey rectangular container. Inside this container, there is a white-bordered box. Within this box, the text 'USER NAME' is followed by a white input field. Below that, 'PASSWORD' is followed by another white input field. Under the password field is a checkbox labeled 'Remember me next time'. To the right of these fields is a white 'Log In' button with a grey gradient. At the bottom of the white-bordered box, there is a list of links: 'REQUEST REGISTRATION', 'CHANGE PASSWORD', 'RESET PASSWORD', and 'CONTACT US'.**Reference**

NEMENTS

CONNECTEZ-VOUS

NOM D'UTILISATEUR

MOT DE PASSE

☐ Souvenez-vous de moi lors de

Identifiez-vous

DEMANDE D'INSCRIPTION
MODIFIER LE MOT DE PASSE
RÉINITIALISER LE MOT DE PASSE
CONTACTEZ-NOUS

Version 1

NEMENTS

CONNECTEZ-VOUS

NOM D'UTILISATEUR

MOT DE PASSE

☐ Souvenez-vous de moi lors de

Identifiez-vous

DEMANDE D'INSCRIPTION
MODIFIER LE MOT DE PASSE
RÉINITIALISER LE MOT DE PASSE
CONTACTEZ-NOUS

Version 2

Which version is more legible?

(Legible = are the letters clear? easy to read?)

Which version is more attractive?

(Attractive = looks visually appealing?)

Which version is more similar in appearance to the Reference?

(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)

- Version 1 is much better than Version 2
- Version 1 is somewhat better than Version 2
- Both versions are the same
- Version 2 is somewhat better than Version 1
- Version 2 is much better than Version 1

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

I am not able to decide



Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

bookCrossing

Q. For the below images, how would you rate the legibility and attractiveness of **Version 1** and **Version 2**, and their appearance similarity to the **Reference**?

Email

Password

☐ Remember me?

Log In

Reference

Adresse de Messagerie	<input type="text"/>
Mot de passe	<input type="password"/>
<input type="checkbox"/> Se souvenir de moi ?	
<input type="button" value="Se Connecter"/>	

Version 1

Adresse de Messagerie	<input type="text"/>
Mot de passe	<input type="password"/>
<input type="checkbox"/> Se souvenir de moi ?	
<input type="button" value="Se Connec"/>	

Version 2

Which
version
is more
legible?

(Legible
= are
the
letters

Which
version is
more
attractive?

(Attractive

Which
version is
more
**similar in
appearance**
to the
Reference?

(Appearance
similarity =
similar text

*clear?
easy to
read?)* *= looks
visually
appealing?)* *size,
spacing,
alignment?)*

Version 1 is much better than Version 2

☐☐☐

Version 1 is somewhat better than Version 2

☐☐☐

Both versions are the same

☐☐☐

Version 2 is somewhat better than Version 1

☐☐☐

Version 2 is much better than Version 1

☐☐☐

I am not able to decide

☐☐☐

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

Powered by Qualtrics